

初级中学
俄语第四册
教学参考书

人民教育出版社

责任编辑：李健伟

初级中学
俄语第四册
教学参考书

哈尔滨师范大学外语系
中学俄语教参编写组 编

人民教育出版社出版
黑龙江人民出版社重印
黑龙江新华书店发行
克山印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 5.75 字数 112,000

1983年7月第1版 1983年10月第1次印刷

印数 1—18,700

书号 K7012·0482 定价 0.42元

前 言

这本教学参考书的编写目的是：说明初中俄语课本第四册的编写意图；提出每课书的教学要求、教学建议；提供一些必要的语言知识供教师在教学中参考使用。

“教学要求”是根据教学大纲对本学期教学任务的规定，结合教材实际而提出的具体任务，一般为三至四项，在表述及顺序排列上力求能体现每课书的教学重点。“教学建议”是在分析每课书各部分之间的相互联系以及新旧知识、技能衔接的基础上，说明其特点，以便教师从整体上把握教材，确定知识讲解范围，处理讲与练的关系。考虑到各地教学情况不尽一致，“教学建议”中对教材内容仅提出了使用说明，至于每课书的全面安排，各地可根据实际情况自行设计，“教学参考资料”的内容有：“几个句子的说明”、“生词和例句”、“参考译文”和部分“练习参考答案”。其中“几个句子的说明”、“生词和例句”对所涉及的语言知识不做全面的讲解，只根据每课教学需要提供必要的说明。这样做的目的是，希望教学能突出本课重点，实行精讲多练，以练为主，在实践中培养言语能力。有些语言材料只供教师参考，课上讲解范围要以培养言语能力的需要为基准。

教材内容和要求

初级中学课本俄语第四册是在全日制学校初中课本俄语

第四册(试用本)的基础上修订而成的,供六年制重点中学和五年制普通中学初中二年级第二学期使用。这册课本属于基础阶段教材,要求通过课文、练习的实践,掌握俄语词形变化、基本词汇用法和进一步巩固发音、语调技能及培养训练口语能力。全书由16课组成。课的结构分为两种:有语法项目的课是由句式、句式操练材料、课文、生词、语法项目和练习组成;复习课是由课文、生词、练习组成。制订学期教学计划要照顾各课繁简、难易差别,合乎实际的分配课时,以保证教学任务的圆满完成。

句式和语法

本学期是基本语法教学的重要阶段,课本中安排的语法教学内容有:俄语词形变化,定向运动动词和不定向运动动词,词的构成。前七课补齐形容词、物主代词单数各格的词形变化,介绍定向运动动词和不定向运动动词。8至14课安排了名词复数各格的词形变化和构词法。第1、4、7、11、15、16等课为阶段复习和期末复习。在这些课内通过新的课文和大量练习,对已学的语言材料、语法知识进行复习、归纳、整理,提高运用的熟练程度。在处理句式操练材料和语法项目关系中,要努力训练学生熟练掌握语言。提倡从具体语言材料的掌握到一般语法规则的习得,防止外语教学概念化。

在练习中仍安排了一些语音材料,本学期应要求学生提高熟练程度,培养正确的发音、语调习惯。

课文和单词

课文是课本的核心部分，要根据不同的体裁和语言文字特点结合实际选择不同的教学方式，以实现教学要求。对不同的课文分别提出：能流利地朗读课文，能就课文内容回答问题、对话和转述，背诵课文等不同要求。有些课文思想性强，是对少年儿童进行思想品德教育的好教材。

全书共有 200 个生词，每课平均生词量为 12—13 个。但实际上课与课，句式操练材料和课文以及课文内各段落之间生词分布并不均衡。教学中既要考虑内容的完整性和连贯性，又要适当调节每课时的生词教学量，以利于操练和掌握。

为保证课文语言材料在教学中的核心地位，单词教学要从属于课文语言材料的掌握；词义讲解要结合课文的需要。对一些多义词要根据课文需要逐步讲解，如 *взять* 的词义便是分几次授与的。有些单词，如 *наступить*，它的未完成体已在第二册课本中出现过，对这类生词可通过对比，做简要说明。对生词密度较大的课文或段落，教学中宜采取背诵全文或整段语言材料的办法进行教学。

练 习

练习是每课书的基本组成部分。它的任务是巩固、加深、扩展所学知识，培养听、说、读、写能力。全书有练习 169 项，平均每课为 10 项。言语技能要靠练习培养，安排一课书的教学计划，要通盘考虑讲与练的划分，保证操练占主要地位。按内容，练习可分为语音、语法、词汇及综合练习。按难易，练习

又可分为识别、再现和运用等类型。在安排上要使语法、单词、课文的讲解与相应内容的练习紧密配合。同时考虑练习难度,按照由浅入深,由易到难的顺序进行编排,做到前后照应,循序渐进。大部分练习要在课上进行,少部分可留在课后完成。练习形式要口笔语兼顾。总之,要努力把每课书的教学编织成为一个讲练结合的整体,力求把外语作为交际工具来掌握。

本书由于编写时间仓促,错误、疏漏在所难免,欢迎同志们批评指正。参加本书编写工作的有:扬进(第2、3、4课),李素绚(第1、15、16课),汤亚茹(第5、6、7课),宋景韶(第12、13、14课),邵德生(第10、11课),陈玉清(第8、9课)。

全书经李未青,陆德林审改定稿。

哈尔滨师范大学外语系

中学俄语<教参>编写组

1983年7月

目 录

前 言.....	1
第 一 课.....	1
第 二 课.....	13
第 三 课.....	24
第 四 课.....	33
第 五 课.....	42
第 六 课.....	55
第 七 课.....	68
第 八 课.....	79
第 九 课.....	89
第 十 课.....	98
第十一课.....	110
第十二课.....	118
第十三课.....	129
第十四课.....	139
第十五课.....	152
第十六课.....	164
附 录	
练习题目汉俄对照.....	173

第一 课

教 学 要 求

1. 归纳、复习形容词单数第二格和动词命令式。
2. 能熟练地朗读课文，语调正确。注意语气词的读法。
3. 记住本课生词，重点掌握 поверить, ходить, выйти, сесть, стать 和词组 в другой раз。
4. 复习前置词 у, к, из, в 的用法。

教 学 建 议

1. 本课是复习课，通过课文和练习复习第三册第十五课出现的形容词单数第二格的变化和用法。本学期教学是在学过俄语动词时、体、命令式和名词单数各格的基础上进行，学期开始要温故知新。

2. 带前缀的运动动词在本课出现较多，借助练习 3、10，结合插图弄清带不同前缀的运动动词在意义和用法上的区别，同时整理与其连用的前置词 в, на, из 等。

3. 这篇课文故事性较强，对话较多，有些口语性强的句子不宜做逐词分析，最好理解整个句子的意思，记住整个句子，如：Что же, смотри! Я — Ленин. Какой же ты Ленин? 等。由于本课课文口语性较强，课文中出现的语气词 что же, нет...较多，应集中整理归纳，进行讲解。

4. 本课练习 5 是用来区别 смотреть 和 видеть 词义

的，通过练习掌握这两个词的用法。要把这课的新词和以前学过的同义词或近义词进行区分辨异。如：село — деревня, сесть — сидеть。

5. 练习安排：练习 3、4、5、8 可结合讲解单词以口头方式进行。练习 7、9、10 可在学完课文后，在课堂上以口头方式进行。练习 1、2、6 可以留作家庭作业，以书面形式完成。

有些属于训练技能熟巧的练习可反复做几遍。如练习 1、2、6 虽已作书面作业，仍可作口头练习。

参 考 资 料

1. 几个句子的说明

1) — Дядя, правда, здесь Ленин живёт? Как я хочу на Ленина посмотреть!

дядя, правда 都和句子成分没有句法联系。дядя 是呼语，表示对谈话对方的称呼。правда 是插入语，书写时前后用逗号隔开，表示对所说内容的确信程度，译为“真的”，“真是”。

как 是感叹语气词，译为“多么”如：

Ах! Как она хорошо читала! (啊! 她读得多么好啊!)

хочу посмотреть 作动词合成谓语。хочу 后用动词完成体表示动作要达到的结果。на Ленина 是 посмотреть 的间接补语。

2) — Что же, — сказал человек, — смотри! Я — Ленин!

что 是疑问代词,词义为“怎么?”,“为什么?” же 是后附语气词,用以强调前面实词的意义,若在疑问代词之后,有追问到底的语气。

что же 可译为“怎么办呢?”,“为什么呢?”

Я — Ленин. “—”后表语是专有名词 Ленин,指出主语的称谓,构成静词性合成谓语。这种句子中若人称代词作主语,一般不用破折号,但如逻辑重音落在主语上时则加“—”,如:

Я — директор школы. (我是校长。)

3) Какой же ты Ленин?

какой 是疑问代词,词义是“算什么”,“哪里是”,用问话口气表示否定。如:

Какой же ты ученик? (你算个什么学生?)

Какой же я специалист? (我算什么专家?)

4) Ленин в простой рубашке не ходит!

в простой рубашке 是谓语 не ходит 的间接补语。

5) Нет, ты не Ленин.

нет 是否定语气词,译作“不”,“没有”和肯定语气词 да (“是”,“是的”)正好相反,нет 是用以否定前面所说的事情或对方所说的话,用来强调句子的否定意思,它只能放在句首,用逗号与后面的词分开。如:

— Вы читали эту книгу?

— Нет, не читал.

— Он пришёл?

— Нет, не пришёл.

не 也是否定语气词, 可以和任何实词连用, 否定句中的任何成分, 如:

— Он не придёт сегодня.

— Он придёт не сегодня.

— Не он придёт сегодня.

6) — Владимир Ильич, уже прохладно, идите, пожалуйста, в дом.

这是一个无连接词复合句。Владимир Ильич 是呼语。
пожалуйста 是插入语。

уже прохладно 是无人称句。由谓语副词 прохладно 作主要成分。课文中与此句类同的句子还有: Иди домой, уже поздно. Иди, уже темно. 这两句中的后一分句也是无人称句, 由谓语副词 поздно, темно 作主要成分。

7) Ведь ты же его видел.

ведь 是加强语气词, 表示“不是吗, 本来, 要知道”, 它和全句发生关系, 位置比较灵活, 但常放句首, 如:

Ведь они вернутся сегодня же. (要知道他们今天就回来。)

Я ведь не раз тебе говорил. (我本来已不只一次地告诉过你。)

же 是加强语气词, 起强调 ты 的作用。

8) Мальчик пришёл домой и стал рассказывать, как он Ленина видел.

这是一个带说明从句的主从复合句。主句中的主语是

мальчик, 谓语是 пришёл и стал рассказывать, 从句 как оч Ленина видел 表示主句中 рассказывать 的内容。

2. 生词和例句

1) село 村庄, 乡村

село 和 деревня 的区别:

село 和 деревня 都表示村庄。在十月革命前 село 是指有教堂, 学校等设施的较大村庄, деревня 则没有这些设施。在现代, село 通常是指较大的村镇, 是邻近几个 деревня 的政治、经济、文化中心。如: глухая деревня (偏僻的村庄), горная деревня (山村)。

В базарный день в село *N* съехались крестьяне из соседних деревень, чтобы купить нужные им товары. (在集市的日子, 邻近村子的农民都汇集到 *N* 村, 买他们所需要的东西。)

但有些沿袭下来的习惯称呼, 如苏联南部的乌克兰和高加索习惯称 село, 而苏联的中部及北部多称 деревня, 所以称为 деревня 的地方不一定比 село 小或不发达。

我国的村庄通常译作 деревня, 较大的村镇可译作 село。如:

В последние годы в деревнях и сёлах нашего уезда появилось много новых школ. (近几年来, 我们县的大小村镇上都建立了许多新学校。)

2) верить [未] кому-чему во что-кого 相信 поверить [完]

кому-чему 认为与事实相符或某人说的是真话, 可

以信赖。

～ товарищу (другу, врачу, себе)

～ науке (своей памяти, своим глазам, каждому слову)

в кого-что 表示对某人、某事的力量怀有信心；相信某人、某事的正确。

～ в народ (в себя, в победу, в партию, в коммунизм, в светлое будущее)

Я верю ему больше, чем себе. (我相信他胜过相信自己。)

Массы верят не словам, а делам. (群众相信的不是空话,而是实际行动。)

Учитель в него верит. Он исправится. (老师相信他。他会改正错误的。)

Наша партия твёрдо верила в победу. (我们党对胜利抱着坚定的信心。)

3) ходить в чём 穿,戴 (指通常穿、戴着什么这一状态,不是指穿、戴的具体动作。带有口语色彩。)

～ в пальто, ～ в европейском костюме,

～ в платье, ～ в юбке,

～ в сандалиях, ～ в шапке,

～ в очках

Он ходит в новых ботинках. (他穿双新皮鞋。)

Многие уже ходят в летнем. (许多人已经穿上夏装了。)

Она всегда ходит чисто и опрятно. (她总是穿得很整洁。)

Он и зимой ходит без шапки, без тёплого пальто. (即使在冬天他也不戴帽子, 不穿厚大衣。)

4) выходить [未] (从某处)走出, 出来

выйти [完]

~ из комнаты, ~ из класса,

~ из автобуса, ~ с завода,

~ с почты, ~ на улицу,

~ на работу, ~ в школу

После звонка ученики выходят из классов. (下课铃响后, 同学们都从教室走出来。)

Ученик вышел из-за парты, подошёл к доске и начал писать. (学生离开书桌, 走到黑板跟前写起来。)

Она только что вышла на улицу. (她刚刚上街去了。)

5) садиться [未] 坐下

сесть [完]

куда ~ на стул, ~ у окна,

~ на землю, ~ за парту

Прошу садиться по местам. Начнём урок. (请大家各就各位, 现在上课。)

Очень рад вас видеть, садитесь, пожалуйста. (看见您很高兴, 请坐。)

Можно сесть на этот стул? (这个椅子可以坐吗?)

садиться — сидеть 的区别:

садиться 表示坐的动作过程,“往……地方坐”,或“坐到……地方”的动作,所以要求表示方向的前置词 во что, на что, за что 等。如: Учитель вошёл в класс и сказал: «Садитесь, пожалуйста». (老师走进教室说道:“请坐下”)。

сидеть 则表示坐的状态,“坐在……地方”或“在……坐着”,它要求表示地点的前置词 на чём, в чём, за чем 等,试比较:

На диване сидят брат и его товарищи. (弟弟和他的同学们坐在沙发上。)

Отец с газетой сел на диван. (父亲拿着报坐到沙发上。)

当某人原已坐在椅子上,正想站起来,而对方要他坐着,不要站起来时,应用 сидеть 而不用 садиться。因为这里指的是保持坐的原有状态。如:

Сидите, не уходите, моя мать сейчас вернётся.
(您坐着,不要走,我母亲马上就回来。)

Сидите, сидите, я вам принесу. (您坐着吧,我给您拿来。)

6) через [前]接第四格 经过(若干时间)以后,隔(若干时间)

~ час, ~ неделю, ~ два года,

~ каждые шесть часов, ~ некоторое время

Через час учительница вышла из библиотеки.
(一小时以后,女教师从图书馆出来了。)

Уеду завтра и через месяц вернусь. (我明天走,

一个月后回来。)

Лекарство надо принимать через каждые два часа по столовой ложке. (每隔二小时吃一汤匙药。)

7) **стать** (只用完成体, 作助动词, 接未完成体不定式) 过去时表示“开始”; 将来时表示“将, 想, 打算”。

Ребёнок стал ходить. (小孩开始走路了。)

Больной стал быстро поправляться. (病人很快地康复起来。)

После критики он стал серьёзно относиться к своим ошибкам. (受到批评之后, 他开始严肃地对待自己的错误。)

Во время каникул он стал изучать русский язык. (放假期间他开始学俄语。)

стать 和 **начать** 过去时都表示开始, 但是 **стать** 强调行为的转换, 表示一种行为转为另外一种行为, 进入另一种状态, 而 **начать** 只强调开始。如:

Мальчик слушал, слушал и стал дремать. (小男孩听着, 听着, 打起瞌睡来了。) 指从听转入朦胧入睡的状态。

Алёша начал читать текст. (阿廖沙开始读课文。) 只强调“开始”。

8) в другой раз 下一次

Организуйте учеников на экскурсию в другой раз. (下次组织学生去参观。)

В другой раз поговорим. (我们下次再谈吧。)

Вы сейчас заняты? Так я зайду в другой раз. (您现在正忙着? 那我下次再来吧。)

如果不加 в, 是“另一次”的意思, другой раз(另一次)与 один раз 相对应。如:

Два раза мы встретились с этой командой: один раз взяли верх, другой раз проиграли. (我们跟这个队两次交锋, 一次获胜, 另一次失利。)

3. 归纳本课(课文及练习)出现的带前缀运动动词

前 缀	动 词	前置词	例 词, 例 句
в-(во-) 由外向里的运动	войти } входить }	в	Он вошёл в дом. (他走进房子。)
вы- 由里向外的运动	выйти } выходить }	из	Она вышла из комнаты. (他从屋里出来。)
при- 来到, 到达	прийти } приходить }	в на к	школу (来到学校) завод (来到工厂) врачу (到医生那儿)
у- 离开	уйти } уходить }	из с от	школы (离开学校) завода (离开工厂) товарища (离开同志那儿)
под-(подо-) 接近	подойти } подходить }	к	доске (走近黑板) учителю (走近教师)
про- 经过, 穿过	пройти } проходить }	мимо через мимо	дома (从房子旁走过) площадь (穿过广场) мамы (从妈妈身旁走过)

注: 定向动词加前缀变成完成体动词, 不定向动词加前缀, 仍是未完成体动词。它们加前缀后就失去“定向”与“不定向”的区别, 只有体的意义。